



PROJECT MUSE®

Preface to the Special Issue in Honor of Donald Haase

Anne E. Duggan

Movels & Tales, Volume 28, Number 1, 2014, pp. 15-22 (Article)

Published by Wayne State University Press

DOI: <https://doi.org/10.1353/mat.2014.a546493>



➔ *For additional information about this article*

<https://muse.jhu.edu/article/546493>

PREFACE TO THE SPECIAL ISSUE IN HONOR OF DONALD HAASE

It gives me great pleasure to write the preface to this special issue of *Marvels & Tales* dedicated to the work of Donald Haase. I was fortunate enough to be taken under Don's wing upon my arrival at Wayne State University in the fall of 1999, and I have had the opportunity to collaborate with him on various projects ever since. Through his editorial work on *Marvels & Tales*, the Wayne State University Press Series in Fairy-Tale Studies, and his anthologies and encyclopedia work, Haase has contributed to the field of fairy-tale studies in so many ways. One important way has been his encouragement of a new and upcoming generation of fairy-tale scholars, including Vanessa Joosen and Jeana Jorgensen, both of whom have essays in this volume. With his impeccable editorial skills and theoretical finesse, Haase has provided innumerable opportunities for scholars to explore new areas of research in the field through his edited volumes *The Reception of the Grimms' Fairy Tales: Responses, Reactions, Revisions* (1993) and *Fairy Tales and Feminism: New Approaches* (2004), as well as through innovative special issues of *Marvels & Tales*, including "Erotic Tales" (2008) and most recently "The Fairy Tale in Japan" (2013) with guest editor Marc Sebastian-Jones. Finally, Haase has been able to internationalize his important and much needed work on the interrelationship between folklore and literary studies through his involvement in various advisory boards, including the Sussex Centre for Folklore, Fairy Tales, and Fantasy, and in his capacity as the vice-president representing North America for the International Society for Folk Narrative Research.

A comparatist at heart, Haase's earliest publications straddle the fairy-tale traditions of nineteenth-century Germany and France. Haase has been inter-

ested in questions related to reception from his earliest work, evident in his studies concerning the reception of German Romantic writers, most notably Novalis, in France and in the works of French writer Gérard de Nerval. The ways in which tales and writers cross borders is foregrounded in his work on what Haase has dubbed the “exile märchen,” that is, tales written by German émigrés such as Thomas Theodor Heine, who fled Germany with the rise of National Socialism. In related work Haase examines the function of the fairy tale as it relates to war and trauma in pieces dealing with war, children, and the Holocaust. Haase also has had a long-standing interest in filmic and television adaptations of fairy tales.

Whether discussing the Grimms or fairy-tale films, Haase has been insistent on the need to problematize the conception of folktales and fairy tales as ageless expressions of universal truths whose authentic roots reside with the folk. This problematization comes in various forms. For instance, in his piece “Yours, Mine, or Ours? Perrault, the Brothers Grimm, and the Ownership of Fairy Tales,” Haase criticizes the notion of the folktale or fairy tale as “national property” or the property of “a single group” (*Classic Fairy Tales*, 355). In the introduction to *The Reception of the Grimms’ Fairy Tales*, Haase opens with a most untraditional incarnation of “Hansel and Gretel” in the experimental art of Laurie Anderson in order to demonstrate that “Hansel and Gretel—along with other fairy-tale characters—may live on, but they do not always play the parts given them by the Grimms” (*Reception*, 9). And for Haase that’s okay. Every new incarnation of a particular tale—good or bad, artistic or consumer driven—“reflects the specific values of its creator” or creators (“Gold into Straw,” 193). As such, Haase can both accept the Disney film as a legitimate iteration of a fairy tale and criticize it for its ideological impact without, however, resorting to notions of source, folk, or authenticity, because such concepts potentially delegitimize *any* modernizing or experimental use of folktales and fairy tales.

Such theorizing of the genre takes interesting shape in two pieces that challenge the stability and understanding of folktale and fairy-tale texts. In “Hypertextual Gutenberg: The Textual and Hypertextual Life of Folktales and Fairy Tales in English-Language Popular Print Editions,” Haase discusses the ways in which certain print editions of tales “de-center the folktale text, discourage sequential reading” by adding commentary and images that function as “links” that “approximate the virtual proximity and convenience of the electronic hyperlink” (228). Such a formatting complicates our understanding of a tale by adding multiple layers of texts, contexts, and images that feed into our understanding and our experience of a particular tale.

In one of my favorite pieces, “Decolonizing Fairy-Tale Studies,” Haase takes on the work of Jonathan Gotschall. Haase challenges Gotschall’s literary Darwinist approach and his uncritical use of exclusively public domain fairy-tale collections from around the world on which he bases his universalizing concepts about gender. As Haase eloquently demonstrates, Gotschall fails to take into account the conditions of production and the sociopolitical contexts of these folklore collections, many of which were translated, adapted, and edited for a mostly Western European audience at a time of colonial domination. That collecting involves a process of inclusion and exclusion, that translating involves choices that cannot be separated from the translator’s preconceptions and prejudices, and that adaptation molds texts to an intended audience’s taste and expectations—all this needs to be taken into account, but it is not acknowledged at all in Gotschall’s supposedly “scientific” study. Drawing from the work of Sadhana Naithani on folkloristics in the colonial era, Haase challenges Gotschall’s positing of an unmediated and unideologically driven corpus to make his universalist claims about beauty—and consequently, gender—in folktales. Perhaps Gotschall would have done well to read Haase’s much cited chapter “Feminist Fairy-Tale Scholarship” in *Fairy Tales and Feminism* in which Haase emphasizes that, although their works did not always make it into widely disseminated collections of tales, female fairy-tale writers from seventeenth- and eighteenth-century France, eighteenth- and nineteenth-century Germany, and nineteenth-century England regularly challenged gender norms prevalent in fairy tales penned by male writers.

Much like Joseph Jacobs, whose two collections of tales he has edited, Haase questions traditional delineations and hierarchies within the field of folktale and fairy-tale studies in which scholars tend to privilege in terms of authenticity oral over written tales, book culture over film, and print texts over hypertexts. Throughout his scholarship, Haase paints a much more complex picture of folktale and fairy-tale traditions, which consist of networks of connections that move back and forth between, for instance, written and oral, film and literature. This movement across different media is not teleological or irreversible, in the sense of being “capable of changing or producing a change in one direction only” (*American Heritage Dictionary*); rather, it is a back-and-forth movement between different mediums of expressions, not to mention between different folktale and fairy-tale traditions. Moreover, such networks are grounded in sociohistorical, political, technological, and cultural contexts that mediate not only how different readers understand a specific folktale or fairy tale but also how different tellers tell

them. These insights mark Haase's significant contributions to the field, which feed into the framework of his edited volumes as well as *The Greenwood Encyclopedia of Folktales and Fairy Tales*.

Each of the essays in this volume engages with Haase's scholarship in different ways. Drawing from Haase's work on the reception of Grimm tales, Vanessa Joosen examines the tendency in Dutch translations and adaptations to sentimentalize "Snow White" before the appearance of Disney's sentimentalizing film. In his contribution Jack Zipes continues the work exemplified in *Reception of the Grimms' Fairy Tales* by examining the post-1993 German reception and adaptation of Grimm tales; Sadhana Naithani and Wolfgang Mieder more generally engage with Haase's work on the Grimms, and Ulrich Marzolph revisits the place of *The Arabian Nights* in the Grimms' corpus and reflects on, like Naithani and Haase, the historicizing of our disciplinary knowledge. For her part, Jeana Jorgensen's quantitative study of Grimm tales connects with Haase's "Decolonizing Fairy-Tale Studies" to distinguish her study from the problematic work of Gottschall. Although the impact of Haase's scholarship on research on the Grimms is most evident, his influence is apparent in other areas as well. Maria Tatar's piece on "Sleeping Beauty" draws from Haase's analysis of the self-reflexivity of the tale in different traditions. Taking his cue from Haase's "Hypertextual Gutenberg," Francisco Vaz da Silva examines variations in motifs of European Cinderella tales as so many "intertexts" that inform our knowledge of the specific tale tradition. Together the essays in this special issue of *Marvels & Tales* foreground the significance of Donald Haase's work within the field of fairy-tale studies.

Anne E. Duggan

A Bibliography of the Works of Donald Haase

Edited Volumes

- The Encyclopedia of Folktales and Fairy Tales*, rev. and expanded edition, 4 vols. Santa Barbara, CA: ABC-CLIO (in progress). (With Anne E. Duggan.)
- The Greenwood Encyclopedia of Folktales and Fairy Tales*, 3 vols. Westport, CT: Greenwood, 2008.
- Fairy Tales and Feminism: New Approaches*. Detroit: Wayne State UP, 2004.
- English Fairy Tales and More English Fairy Tales*. Collected by Joseph Jacobs. Santa Barbara, CA: ABC-CLIO, 2002.
- The Reception of Grimms' Fairy Tales: Responses, Reactions, Revisions*. Detroit: Wayne State UP, 1993.

Foreword

- Foreword. *Some Day Your Witch Will Come*. By Kay Stone. Detroit: Wayne State UP, 2008. 9–11.

Articles and Book Chapters

- "Dear Reader." *Marvelous Transformations*. Ed. Christine Jones and Jennifer Schacker. Peterborough, Canada: Broadview Press, 2012. 539–44.
- "Kiss and Tell: Orality, Narrative, and the Power of Words in 'Sleeping Beauty.'" *Etudes de Lettres* 289.3–4 (2011): 275–92.
- "Decolonizing Fairy-Tale Studies." *Marvels & Tales* 24.1 (2010): 17–38.
Revised and expanded version of "Decolonizing Fairy-Tale Studies," paper presented at the University of Hawai'i, Mānoa, International Symposium "Folktales and Fairy Tales: Translation, Colonialism, and Cinema," Honolulu, September 23–26, 2008. <http://scholarspace.manoa.hawaii.edu/handle/10125/16457>
- "Fairy Tales, Hope, and the Culture of Defeat from the Postbellum American South to Postwar Germany." *Kriegs- und Nachkriegskindheiten: Studien zur literarischen Erinnerungskultur für junge Leser*. Ed. Gabriele von Glasenapp and Hans-Heino Ewers. Frankfurt a.M.: Peter Lang, 2008. 455–64.
- "Grimm's *Children's and Household Tales*." *Children and Youth in History*. Center for History and New Media at George Mason University. 2008. Item 109. <http://chnm.gmu.edu/cyh/case-studies/109>.
- "Hypertextual Gutenberg: The Textual and Hypertextual Life of Folktales and Fairy Tales in English-Language Popular Print Editions." *Fabula* 47.3–4 (2006): 222–30.
- "The *Arabian Nights*, Visual Culture, and Early German Cinema." *Fabula* 45.3–4 (2004): 261–74.
Reprinted in *The Arabian Nights in Transnational Perspective*, Ed. Ulrich Marzolph (Detroit: Wayne State UP, 2007), 245–60.
Reprinted in Persian in a special issue on the *Arabian Nights* (pt. 2) of *Honar-ketāb-e māj* 81–82 (July 2005): 80–90.
- "Feminist Fairy-Tale Scholarship." *Fairy Tales and Feminism: New Approaches*. Ed. Donald Haase. Detroit: Wayne State UP, 2004. 1–36.
Revised and expanded version of "Feminist Fairy-Tale Scholarship: A Critical Survey and Bibliography," *Marvels & Tales* 14.1 (2000): 15–63.
- "American Germanists and Research on Folklore and Fairy Tales from 1970 to the Present." *German Studies in the United States: A Historical Handbook*. Ed. Peter Uwe Hohendahl. New York: Modern Language Association, 2003. 294–98.
- "Framing the Brothers Grimm: Paratexts and Intercultural Transmission in English-Language Editions of the *Kinder- und Hausmärchen*." *Fabula* 44.1–2 (2003): 55–69.
Reprinted in *Short Story Criticism*, v. 88. Ed. Larry Trudeau (Detroit: Gale, 2006).
- "Children, War, and the Imaginative Space of Fairy Tales." *The Lion and the Unicorn* 24 (2000): 360–77.
- "Re-Viewing the Grimm Corpus: Grimm Scholarship in an Era of Celebration." *Monatshefte* 91.1 (1999): 121–31.
- "Overcoming the Present: Children and the Fairy Tale in Exile, War, and the Holocaust." *Mit den Augen eines Kindes: Children in the Holocaust, Children in Exile, and Children Under Fascism*. Ed. Viktoria Hertling. Amsterdam: Rodopi, 1998. 86–99.
- "German Fairy Tales and America's Culture Wars: From Grimms' *Kinder- und Hausmärchen* to William Bennett's *Book of Virtues*." *German Politics and Society* 13.3 (1995): 17–25.
- "The Politics of the Exile Fairy Tale." *Wider den Faschismus: Exilliteratur als Geschichte*. Ed. Susan Cocalis and Sigrid Buschinger. Tübingen: Francke, 1993. 61–75.

- "Response and Responsibility in Reading Grimms' Fairy Tales." *The Reception of Grimms' Fairy Tales: Responses, Reactions, Revisions*. Ed. Donald Haase. Detroit: Wayne State UP, 1993. 230–49.
Reprinted in *Nineteenth-Century Literature Criticism*, v. 77, Ed. Susan Dewsbury (Detroit: Gale, 1999).
- "Yours, Mine, or Ours? Perrault, the Brothers Grimm, and the Ownership of Fairy Tales." *Merveilles et contes* 7 (1993): 383–402.
Reprinted in *Once Upon a Folktale: Capturing the Folklore Process with Children*, Ed. Gloria Blatt (New York: Teachers College Press, 1993), 63–77.
Reprinted in *The Classic Fairy Tales: Texts, Criticism*, Ed. Maria Tatar (New York: Norton, 1999), 353–64.
- "'Verzauberungen der Seele': Das Märchen und die Exilanten der NS-Zeit." *Begegnung mit dem "Fremden": Grenzen-Traditionen-Vergleiche*, v. 8, *Emigranten- und Immigrantenliteratur*. Ed. Eijiro Iwasaki. Munich: Iudicium, 1991. 44–50.
- "Is Seeing Believing? Proverbs and the Film Adaptation of a Fairy Tale." *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship* 7 (1990): 89–104.
- "The Sleeping Script: Memory and Forgetting in Grimms' Romantic Fairy Tale (KHM 50)." *Merveilles et contes* 4 (1990): 167–76.
- "Gold into Straw: Fairy Tale Movies for Children and the Culture Industry." *The Lion and the Unicorn* 12.2 (1988): 193–207.
- "Michael Ende." *Contemporary German Fiction Writers: Second Series*. Ed. Wolfgang D. Elfe. Detroit: Gale Research, 1988. 54–58.
- "Thomas Theodor Heine's Exile Märchen." *Exile and Enlightenment: Studies in German and Comparative Literature in Honor of Guy Stern on His 65th Birthday*. Ed. Uwe Faulhaber, Jerry Glen, Edward P. Harris, and Hans-Georg Richert. Detroit: Wayne State UP, 1987. 207–15.
- "Power, Truth, and Interpretation: The Hermeneutic Act and Kleist's 'Die heilige Cäcilie.'" *Deutsche Vierteljahrsschrift für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte* 60 (1986): 88–103. (With Rachel Freudenburg.)
- "Adelbert von Chamisso." *Supernatural Fiction Writers*. Ed. Everett F. Bleiler. New York: Scribners, 1984. 91–95.
- "Ludwig Tieck." *Supernatural Fiction Writers*. Ed. Everett F. Bleiler. New York: Scribners, 1984. 83–89.
- "Martin Walser's *Ein fliehendes Pferd* and the Tradition of Repetitive Confession." *Selected Proceedings: 32nd Mountain Interstate Foreign Language Conference*. Ed. Gregorio Cervantes Martín. Winston-Salem, NC: Wake Forest University, 1984. 137–44.
- "Novalis." *Critical Survey of Poetry*. Ed. Walton Beacham. Englewood Cliffs, NJ: Salem Press, 1984. 3: 1090–1101.
- "Nerval's Revision of German Romanticism: *Aurélia* and Novalis' *Heinrich von Ofterdingen*." *Cincinnati Romance Review* 2 (1983): 49–59.
- "Novalis: *Henrich von Ofterdingen*." *Survey of Modern Fantasy Literature*. Ed. Frank N. Magill. Englewood Cliffs, NJ: Salem Press, 1983. 2: 720–24.
- "Romantic Theory of the Fantastic." *Survey of Modern Fantasy Literature*. Ed. Frank N. Magill. Englewood Cliffs, NJ: Salem Press, 1983. 5: 2247–58.
- "Gérard de Nerval's *Magnum Opus*: Alchemy in Literature and Life." *Kentucky Romance Quarterly* 29.3 (1982): 245–50.

- "The Romantic Seeds of Decadence in Wackenroder's *Herzensergießungen*." *Michigan Academician* 15.1 (1982): 27–33.
- "Nerval's Knowledge of Novalis: A Reconsideration." *Romance Notes* 22.1 (1981): 53–57.
- "Coleridge and Henry Boyd's Translation of Dante's Inferno: Towards a Demonic Reading of 'Kubla Khan.'" *English Language Notes* 17 (1980): 259–65.
- "Romantic Facts and Critical Myths: Novalis' Early Reception in France." *The Comparatist* 3 (1979): 23–31.
- "Kafka's 'Der Jäger Gracchus': Fragment or Figment of the Imagination?" *Modern Austrian Literature* 11.3/4 (1978): 319–32.

Encyclopedia Articles

- "Feministische Märchenforschung." *Enzyklopädie des Märchens: Handwörterbuch zur historischen und vergleichenden Erzählforschung*. Ed. Rolf Wilhelm Brednich et al. Göttingen: de Gruyter (in press).
- "Zipes, Jack." *Enzyklopädie des Märchens: Handwörterbuch zur historischen und vergleichenden Erzählforschung*. Ed. Rolf Wilhelm Brednich et al. Göttingen: de Gruyter (in press).
- "Weltanschauung, Weltbild." *Enzyklopädie des Märchens: Handwörterbuch zur historischen und vergleichenden Erzählforschung*. Ed. Rolf Wilhelm Brednich et al. Göttingen: de Gruyter, 2012. 14: 605–11.
- "Johannes Bolte" (1: 135), "Fairy Tale" (1: 322–25), "Joseph Jacobs" (2: 510–11), "Nationalism" (2: 662–63), "Pedagogy" (2: 734–35), "Edgar Taylor" (3: 945), "Television" (3: 947–51), and "Trauma and Therapy" (3: 990–92). *The Greenwood Encyclopedia of Folktales and Fairy Tales*, 3 vols. Ed. Donald Haase. Westport, CT: Greenwood, 2007.
- "Schlüssel." *Enzyklopädie des Märchens: Handwörterbuch zur historischen und vergleichenden Erzählforschung*. Ed. Rolf Wilhelm Brednich et al. Göttingen: de Gruyter, 2005. 12: 82–88.
- "The Brave Little Tailor" (61), "The Bremen Town Musicians" (61–62), "Cannon Movie Tales" (84–85), "Cinderella" (100), "Tom Davenport" (121–22), "Shelley Duvall" (143–44), "Michael Ende" (145–46), "Philip Glass" (211), "Thomas Theodor Heine" (233), "*Jack and the Beanstalk* (Yarborough)" (266), "Neil Jordan" (273), "Franz Kafka," (274), "Novalis" (356–58), "*Pretty Woman*" (400–401), "Psychology and Fairy Tales" (404–408), "Bruno Schönlink" (445), "Television and Fairy Tales," (513–18), and "Ludwig Tieck" (523–25). *The Oxford Companion to Fairy Tales: The Western Fairy Tale Tradition from Medieval to Modern*. Ed. Jack Zipes. Oxford, UK: Oxford UP, 2000.
- "Jacob and Wilhelm Grimm." *Encyclopedia of Folklore and Literature*. Ed. Mary Ellen Brown and Bruce A. Rosenberg. Santa Barbara, CA: ABC-CLIO, 1998. 274–78.

Biobibliographic Entries

- Deutsches Literatur-Lexikon*, 3rd. ed. Ed. Wilhelm Kosch. Bern: Francke, 1986–88. Vol. 10: Rudolf Friedrich Heinrich Magenau, Siegfried August Mahlmann, Johann Graf von Majlath, Ernst Otto Graf von Malsburg, Karl Malss, Karl Mayer,

Karl Meisl, Sophie Mereau, Garlieb Merkel, and F. A. Mesmer. Vol. 11: Friederike Caroline Neuberin, Christian Ludwig Neuffer, Charlotte Niese, Gottlieb Konrad Pfeffel, Gustav Pfiz, Adolf Pichler, and Johann Pietsch.

Translation

“The Brothers Grimm as Collectors and Editors of German Folktales,” by Siegfried Neumann. *The Reception of Grimms’ Fairy Tales: Responses, Reactions, Revisions*. Ed. Donald Haase. Detroit: Wayne State UP, 1993. 24–40.

Reprinted in *The Great Fairy Tale Tradition: From Straparola and Basile to the Brothers Grimm*, Ed. Jack Zipes (New York: Norton, 2001), 969–80.